A catalogue of phonological opacity in Japanese:
Version 1.2*

Shigeto Kawahara

Abstract

Phonological opacity involves a generalization that cannot be stated solely by reference to surface structures. The classic, non-derivational version of Optimality Theory hence does not predict the presence of phonological opacity, as it is surface-oriented. As one possible response to this problem, a thesis has been advanced to the effect that opacity may not exist as a productive synchronic process. Regardless of whether this strong statement is true of human languages or not, it seems clear that the empirical status of phonological opacity needs to reexamined. In this theoretical context, this paper is intended to (i) offer a catalogue of cases of phonological opacity found in Japanese and (ii) provide information about how likely each case is to be treated as a productive pattern in the synchronic phonology of Japanese. This catalogue generally does not attempt to argue for a definitive answer for each case, but instead provides information that can be used to argue for or against its productivity, so that each researcher can evaluate the likelihood of the synchronic reality of each opaque pattern.

*As readers will see, this paper is partly about reexamination of the empirical foundation of what I worked on in my BA thesis submitted to International Christian University in 2002 [Kawahara, 2002]. After more than 10 years, I am pleased to see that my BA thesis was something that was worth looking back at. I would like to take this opportunity to thank Jaye Padgett and Jen Smith once again. They guided me through the writing process back in 2001 when I was a visiting undergraduate student at the University of California, Santa Cruz. I am also grateful to John McCarthy, who has influenced my thinking about phonology throughout my graduate career at UMass—it was fortunate that my career coincided with the time when John was entertaining many ideas about opacity (in particular, Sympathy, Comparative Markedness, Harmonic Serialism, and OT-CC). This paper is a result of the confluence of these seeds, which were planted inside of me during my career as a student, and of my recent interests in reexamining the quality of the phonological data—the second factor has been much inspired and influenced by discussions with Paul de Lacy, Bruce Hayes, John Kingston, Jaye Padgett and Joe Pater. This is a catalogue, and I expect that I will keep updating it. When you cite this paper, please make clear the version number. The phonemic transcriptions in this paper follow a widely adopted analysis, except where phonetic details are crucial. This paper is supported by JSPS Kakenhi grants #26770147 and #26284059.
1 Introduction

Phonological opacity involves a generalization that cannot be made solely by reference to surface structures. The classic, non-derivational version of Optimality Theory (OT: Prince & Smolensky 2004) hence does not predict the presence of phonological opacity, as OT is surface-oriented (see in particular Tesar 2014 for a recent discussion). One type of response proposed by the proponents of OT is to amend the theory, for example, by incorporating derivation back into OT (McCarthy 2007 et seq). Another response takes the prediction of the classic OT seriously, and pursues the idea that those opaque patterns that are not predicted by OT may not actually exist. The latter position is crystalized into the thesis that opacity may not exist as a productive synchronic process, as in (1).

(1) The Thesis of No Productive Opacity in Phonology:
Phonological opacity does not exist as a synchronically productive phonological pattern. In other words, synchronically, phonological opacity is not psychologically real.

Sanders (2003) explicitly declares this thesis and explores its consequence in Optimality Theory. Green (2004) argues that “[t]he results [of his analysis of Tiberian Hebrew] suggest the possibility that all crosslinguistic instances of apparent opacity can be explained in terms of the phonology-morphology interface and that purely phonological opacity does not exist” (p. 37). Mielke et al. (2003) emphasize the role of historical explanations of opacity, and deemphasize the necessity of explaining opacity synchronically. The thesis in (1) is actually found in some pre-OT literature as well; for example, it also follows from the True Generalization Condition of Natural Generative Phonology, which requires phonological generalizations to be perfectly surface-true (Hooper, 1976). See McCarthy (2007) for discussion and a reply to the thesis in (1) (pp. 1-3 and 12-13).

Whether the thesis in (1) is correct or not, it seems important to reexamine the empirical foundation of opaque patterns in general. Pater and McCarthy (2014) propose to examine more carefully whether opacity exists or not in the synchronic patterns of natural languages. This paper agrees that the quality of phonological data should be more carefully examined in general (de Lacy, 2009, 2014; Kawahara, 2011, 2015). Bruce Hayes, in passing, mentions some statement to this effect in his lecture at “50 Years of Linguistics at MIT”, which succinctly summarizes the problem: “We don’t understand the opaque languages well enough. In particular, I don’t think we fully understand the degree to which the opaque pattern is internalized by language learners, and it is time to do more checking.”

1Since the focus of the paper is not to construct a theory of opacity, these descriptions are very much oversimplified. See, for example, Baković (2011) who argues that not all cases of opacity may speak against the classic Optimality Theory.

2https://www.youtube.com/watch?v=UvQNKTJ598U (see 9:30-10:00)
As Vaux (2008) puts it, “Opaque interactions between phonological processes occur in all known natural languages”. It is true that facts that linguists can describe with derivational opacity are widespread...But apparent cases of opacity can often, perhaps always, be explained without positing opacity. Doing so in some cases might come at a cost that is unacceptable to some. But as arguments are made on one side of the debate or the other based on theory-internal criteria or elegance, the central question that ought to be asked—Is derivational opacity psychologically real?—continues to be little asked, because we are unfortunately in a poor position to answer it (emphasis in the original, quoted from page 4 of the web version).

I agree that the central question should be whether derivational opacity is psychologically real or not, and that this question should be addressed while or before any theory of opacity is built.

To contribute to addressing this research question of whether there are any productive cases of synchronic opacity, this paper (i) offers a catalogue of cases of phonology opacity found in Japanese and (ii) provides information about how likely each case is to treated as a productive pattern in the synchronic phonology of Japanese. This paper generally does not attempt to argue for a definitive answer for each case, but instead provides information that can be used to argue for or against its synchronic productivity as much as possible, so that each researcher can evaluate the likelihood of the reality of each pattern. This paper will also be inclusive, so that it will not miss a potential case of opacity, and/or so that it can explicitly argue that a particular pattern does not have to be treated as opaque.

To facilitate the understanding of each phonological interaction, an SPE formulation (Chomsky & Halle, 1968) of each phonological process is provided, together with references that discuss each pattern and/or the interaction of the two. This paper does not attempt to reproduce or propose an OT analysis, because, again, the focus is the empirical status of each of the opaque patterns; when OT analyses have been proposed in the past, however, this paper tries to cite them as much as possible and describe them briefly. Each section deals with one case of opacity, and sections can be read more or less independently of one another.

3My personal motivation for taking on this task with Japanese phonology is as follows: I find my attitude back in 2002 (Kawahara, 2002)—taking any sound-related patterns as productive and phonological—to be problematic.
2 Coda nasalization and emphatic gemination

The two processes are:

(2) Coda nasalization: \( C_i [+\text{voice}] \rightarrow [+\text{nasal}] / C_i [+\text{voice}] \)

(3) Emphatic gemination: \( C_i \rightarrow C_i C_i \) when emphasized.

Coda nasalization is related to the phonotactic restriction that native words, Sino-Japanese words, and mimetic words do not allow voiced geminates (i.e. */bb, dd, gg, zz*/). (Voiced geminates are allowed in loanwords: [Ito & Mester 1995, 1999, 2008; Ito et al. 1995, 1999].) Coda nasalization is observed when an independently motivated gemination process targets a voiced obstruent; the outcome of gemination is a nasal-voiced obstruent cluster. For example, the suffix /-ri/ causes gemination of the stem-final consonants, as in (4); when the target consonant is a voiced obstruent, however, the coda portion appears as nasalized, as in (5) ([Ito & Mester, 1986, 1999; Kawahara, 2006a; Kuroda, 1965; Lombardi, 1998; McCawley, 1968]).

(4) Gemination associated with /ri-/
  a. /pita(-pita)/ → /pittari/ ‘precisely’
  b. /uka(-uka)/ → /ukkari/ ‘absent-mindedly’
  c. /biku(-biku)/ → /bikkuri/ ‘surprised’

(5) Coda nasalization
  a. /zabu(-zabu)/ → /zamburi/ ‘heavy rain’
  b. /nobii(-nobii)/ → /nombiri/ ‘leisurely’
  c. /izza/ → /inzari/ ‘fed up with’

Emphatic gemination of consonants occurs when speakers express emphasis via gemination ([Aizawa, 1985; Kawahara, 2006b, 2013; Kawahara & Braver, 2014; Nasu, 1999]), when these processes interact, coda nasalization fails to apply to the outcome of emphatic gemination ([Kawahara, 2002]), as in (6). Compare /zamburi/ vs. /zabbuN/ and /inzari/ vs. /uzzai/, each of which share the same root.

(6) Voiced geminates created by emphatic gemination
  a. /yabbai/ ‘shit’
  b. /hiddoi/ ‘awful’
  c. /suggoi/ ‘extremely’

4Speakers can actually lengthen a vowel (e.g. /yaabai/) or both a consonant and a vowel (e.g. /yaabbai/) ([Kawahara & Braver, 2013]).
d. /uzzai/ ‘annoying’
e. /zabbuuN/ ‘splashing’

As in (7), if emphatic gemination is derivationally ordered after coda nasalization, then we get the expected outcome. Emphatic gemination counterfeeds coda nasalization, because if the order was reversed, it would have fed the coda nasalization process. In other words, coda nasalization underapplies.

(7) Coda nasalization and emphatic gemination

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR</td>
<td>/hidoi/</td>
</tr>
<tr>
<td>coda nasalization</td>
<td>—does not apply—</td>
</tr>
<tr>
<td>emphatic gemination</td>
<td>/hiddoi/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR</td>
<td>[hiddoi]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*[hindoi]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Within OT, Kawahara (2002) argued for a system in which optional variants (i.e. emphatic forms) are required to be identical to canonical forms (i.e. non-emphatic forms), by way of a set of violable faithfulness constraints. The idea is similar to that of Benua (1997), but it applies between canonical forms and more colloquial variant forms (see also Steriade 1997 for a similar idea on “the faithfulness to canonical pronunciation”).

One question that can be raised about this opaque interaction is whether emphatic gemination is truly phonological—it could instead be captured as a phonetic implementation rule. One reason to suspect that it may be a matter of phonetic implementation comes from the fact that there can be multiple degrees of lengthening, beyond a usual short-long binary distinction; e.g. [hiddoi], [hidddoi], [hiddddoi], etc. (Kawahara & Braver, 2013, 2014).

5Forms like [hindoi] may not be entirely ungrammatical. They sound like words in a non-Tokyo dialect (e.g. dialects that retain prenasalization, like the Tohoku dialects). This feeling is solely due to my intuition and is not substantiated in any objective ways, however.

6The core observation of Kawahara (2002) was that an optional process that creates a variant form often results in forms that are not otherwise allowed in the language—the observation dubbed as “the emergence of the marked”, obviously mimicking the terminology of McCarthy & Prince (1994), “the emergence of the unmarked”. The proposed solution was that optional variants are in general protected by a set of special faithfulness constraints that require the identity between these variant forms and their base forms. The evidence was drawn from various languages beyond Japanese, including English, Sea Dayak, Isthmus Nahuat, Mwera, and Ganda. I am unfortunately not in a position to judge the synchronic reality of these patterns in languages other than Japanese, but my current impression is that my observation in Kawahara (2002) is at least to some degree undermined by the fact that some of the processes that create these optional variants are phonetic processes rather than phonological alternations. For example, I argued that schwa deletion in English creates a cluster that is otherwise forbidden, such as *tmato, but schwa deletion in English is demonstrably phonetic gestural reduction (Davidson, 2006) rather than phonological deletion (Hammond, 1999).
However, there are also reasons to suspect that emphatic gemination is phonological as well. First, emphatic gemination by default targets left-most geminable consonants in such a way that it makes the initial syllable heavy (e.g. /pattapa/ rather than /pataapata/ ‘flipping’) (Kawahara, 2006b, 2013; Nasu, 1999), and this directionality preference implies the influence of some sort of prosodic wellformedness (e.g. requiring heavy syllables to be word-initial: Alber, 2002; Beckman, 1998; Zoll, 1998). Also, emphatic gemination can avoid kinds of geminates that are marked (e.g. fricative geminates, nasal geminates, and even voiced geminates), when possible (Kawahara, 2006b, 2013; Nasu, 1999). For example, /kune-kune/ ‘skewed’ and /tubu-tubu/ ‘granular’ are often geminated as /kune-kkune/ and /tubu-tubu/, respectively, which shows that the gemination pattern avoids kinds of geminates that are phonologically marked.

I also note that when the target of emphatic gemination is /g/, it is possible to get coda nasalization; e.g. /sungoi/ ‘super’ suggesting that the constraint against geminate /gg/ is not totally inactive in this context; i.e., in a sense, the “wrong ordering” in (7) is not entirely impossible for /g/. We probably would not expect this “re-ordering” if emphatic gemination was purely a matter of phonetic implementation.

3 Postnasal voicing and syncope

The two processes under question are:

(8) Postnasal voicing: C $\rightarrow$ [+voice] / [+nasal]

(9) Syncope: V $\rightarrow$ $\phi$ in some environments

Postnasal voicing is found across many languages (Pater, 1999). In Japanese, the native vocabulary (also known as Yamato words) almost always follow this restriction in such a way that all consonants after a nasal are voiced (Ito & Mester, 1995, 1999, 2008; Ito et al., 1995, 1999). Post-nasal voicing is observed in the past tense formation, as in (10). The past tense /-ta/ is realized as /da/ after a nasal consonant. Other suffixes that undergo post-nasal voicing are /-tari/ ‘continuative’, /-tara/ ‘conditional’, and /-te/ ‘gerundive’ (McCawley, 1968). Postnasal voicing is also observed in the context of verbal root compounding, as in (11) (Ito & Mester, 1999; Ito et al., 1999).

(10) Postnasal voicing in Japanese: past tense formation

7Nasal place assimilation not shown here or elsewhere in this paper.
8Unless we follow the view of Anderson (1975), recently revived by McCarthy (2011), in which phonetic implementation rules and phonological rules can be interleaved; i.e. phonetic rules can precede phonological rules.
a. /tabe+ta/ → /tabeta/ ‘ate’
b. /sin+ta/ → /sinda/ ‘died’
c. /kam+ta/ → /kanda/ ‘bit’

(11) Postnasal voicing in Japanese: verb root compounding
a. /hun+sibaru/ → /hun+zibaru/ ‘to bind tightly’
b. /hun+tukeru/ → /hun+dukeru/ ‘to stamp upon’
c. /hun+haru/ → /hun+baru/ ‘to resist’
d. /hun+kiru/ → /hun+giru/ ‘to give up’

Optional syncope more or less sporadically deletes a vowel of some words in casual speech. This syncope process can create a nasal-stop cluster, and Kawahara (2002) points out that even in Yamato-words, post-nasal voicing fails to apply to such clusters, as in (12).

(12) Optional syncope and (the lack of) postnasal voicing
a. /anata/ → /anta/ ‘you’
b. /nani+ka/ → /nanka/ ‘something’
c. /nani+to/ → /nanto/ ‘with what’
d. /anosa:/ → /ansa:/ ‘hey (very casual)’
e. /ani+san/ → /ansan/ ‘brother’
f. /ani+tyan/ → /antyan/ ‘brother’

Derivationally speaking, postnasal voicing should precede syncope, so that by the time syncope creates an environment for postnasal voicing, it has missed its chances to apply. In other words, syncope counterfeeds postnasal voicing, or postnasal voicing underapplies.

(13) Postnasal voicing and syncope

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR /anata/</td>
<td>UR /anata/</td>
</tr>
<tr>
<td>postnasal voicing</td>
<td>does not apply</td>
</tr>
<tr>
<td>syncope /anta/</td>
<td>syncope /anta/</td>
</tr>
<tr>
<td>postnasal voicing</td>
<td>/anta/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR [anta]</td>
<td>SR *[anta]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Within OT, Kawahara (2002) offers a solution to this underapplication by using a some sort of output-output faithfulness constraint (Benua, 1997) that requires an optional variant to be identical to the canonical variant.

There are a few concerns about treating this case as a synchronically active process of opacity. First, there are only a handful of examples that instantiate this interaction: those
that are shown in (12) are more or less exhaustive. It may also be of some significance that all nasal-obstruent clusters created by syncope fail to undergo postnasal voicing.

The second problem is that it is debatable whether postnasal voicing is an active synchronic phonological process in Japanese at all. Not only does postnasal voicing fail to apply to non-native words, but there are some native lexical items that do not show postnasal voicing (Fukazawa et al. 2002). Moreover, in a nonce verb inflection experiment reported by Vance (1987), only 24 out of 50 participants showed post-nasal voicing in response to a nonce verb /hom-u/: 14 participants just added /ta/ to the whole verb (/homuta/) and 12 deleted the nasal (/hota/). However, Tateishi (2003) and Fukazawa & Kitahara (2005) argue that postnasal voicing may be active in the adaptation of English plural suffix ‘s in that it is more likely to be borrowed as /zu/ after /n/ (e.g. /jiin+zu/ ‘jeans’) than after a vowel (e.g. /sokku+su/ ‘socks’). Here it seems that we have conflicting pieces of evidence for the productivity of postnasal voicing in Japanese phonology.

On top of this problem, syncope is also a sporadic phenomenon, and as far as I know, nobody has formulated the precise environments in which vowels are syncopated.

4 Epenthesis and velar deletion

This interaction is observed in verbal conjugation patterns, in particular in stems ending with velar consonants, /k, g/. These stems trigger an epenthesis of /i/ when concatenated with suffixes that begin with /t/, like /ta/ (past tense). In addition, velars delete after a stem vowel (in the past tense formation).

(14) Epenthesis: $\phi \rightarrow /i/ / [velar] \_ C$

(15) Velar deletion: $[velar] \rightarrow \phi / V _ (in some verbal conjugation environments)$

Derivationally speaking, epenthesis needs to precede velar deletion; velar deletion counterbleeds epenthesis, or epenthesis overapplies. Intuitively speaking, this case is opaque because /k/ triggers the epenthesis of /i/, but it is deleted at the surface; why is it necessary to insert a vowel in the first place if there is no consonant cluster to break up at the surface? One answer could be that the vowel is inserted before the consonant gets deleted.

---

9Let us recall ourselves, however, that six is—or perhaps was—a big number in linguistic argumentation, as Pullum (1991: 85-86) argues convincingly with 6 or 7 examples.

McCawley (1968) proposed to change velar stops first into /h/ and and posited a general rule that inserts a vowel after a fricative and before a consonant. This analysis is motivated by the fact that /s/-final stems also trigger epenthesis; e.g. /kas+i+ta/ ‘lend’.

This overapplication of epenthesis is similar to the case of Tiberian Hebrew that McCarthy (1999) uses to illustrate Sympathy Theory.
This rule-ordering analysis of this opacity is found in Davis & Tsujimura (1991), which is framed within Autosegmental Phonology (Goldsmith, 1976).

(16) Epenthesis and velar deletion

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR</td>
<td>UR</td>
</tr>
<tr>
<td>epenthesis</td>
<td>velar deletion</td>
</tr>
<tr>
<td>velar deletion</td>
<td>epenthesis</td>
</tr>
<tr>
<td>SR</td>
<td>SR</td>
</tr>
</tbody>
</table>

One problem with this allegedly opaque interaction is its productivity. It is well-known that verbal conjugation patterns in Japanese are not fully replicated in experiments using nonce words (Batchelder, 1999; Griner, 2003; Vance, 1987, 1991), and it is likely that Japanese speakers simply memorize all the inflected forms.

In the first nonce-word study of verbal conjugation patterns in Japanese, Vance (1987) found that (only) 31 out of 50 participants showed epenthesis when conjugating a nonce verb /hok-u/. Other responses were /hokutta/ (16) or /hota/ (3). A follow-up study by Vance (1991) also shows that native Japanese speakers do not ambiguously choose the correct past tense form for a /k/-final stem. A later study by Griner (2005) showed even fewer “correct” epenthesis responses, actually about 10%. A consensus that is emerging from these studies is that Japanese speakers have a hard time conjugating /k/-final nonce verbs correctly, raising the possibility that verb conjugation patterns are not rule-governed. To borrow the words of Vance (1991, p. 156), “[his experimental result] is consistent with the claim that even morphologically regular Japanese verb forms are stored in the lexicon.”

One can nevertheless argue that as long as there is a single individual speaker who shows expected patterns, that should suffice, because every individual grammar should bear on the architecture of Universal Grammar. However, personally, I find this attitude worrisome, because it can easily lead to a cherry-picking strategy in linguistic argumentation. Also, this sort of strategy can lead to the problem of non-replicability. Moreover, even those individuals who conjugated Japanese nonce verbs correctly in the above-mentioned experiments may have done so via lexical analogy.

Also, it is not necessarily the case that this epenthesis+deletion view is the right analysis, although historically speaking, this is indeed what happened (*/kakitari/ \to /kaita/) (Vance, 1987). For example, one could imagine that synchronically speaking, /k/ is mapped directly to /i/ as an extreme case of lenition (Griner, 2005).

12Cf. the discussion of stress pattern in Kelkar’s Hindi, which is arguably based on the data from a single individual, Kelkar (1968). This pattern is subsequently cited and discussed by some important work on Metrical Phonology, with some cautionary remarks (Hayes, 1993; Prince & Smolensky, 2004).
Finally, we can formulate the velar deletion as applying to intervocalic position. Then, in the wrong ordering, velar deletion would not apply, unless epentheses occurs, which may make the rule ordering unnecessary. This case is probably still opaque within OT, because epentheses is required to “rescue” the coda /k/—most likely from the violation of the CODACond which prohibits an independent place feature in coda (Ito, 1986, 1989)—but that coda /k/ is deleted at surface; in the words of [10] McCarthy (1999), the cause of epentheses is not “surface-apparent”.

5 Voicing assimilation and velar deletion

Stems ending with /g/ involve yet another layer of opacity that stems ending with /k/ do not. In addition to the overapplication of epentheses, the suffix-initial consonants are voiced. This voicing can potentially be analyzed as voicing assimilation caused by /g/ ([11] Davis & Tsujimura, 1991; McCawley, 1968; Griner, 2005).

\[(17) \text{Voicing assimilation: } C \rightarrow [+\text{voice}] / [+\text{voice}] \]

\[(18) \text{Epenthesis: } \phi \rightarrow /i/ / [\text{velar}] \rightarrow C \]

\[(19) \text{Velar deletion: } [\text{velar}] \rightarrow \phi / V_-(\text{in some verbal conjugation environments}) \]

Derivationally speaking, voicing assimilation needs to precede epentheses, to the extent that we want to keep the voicing assimilation local, rather than allowing it to apply across a vowel (see Gafos 1999). In this view, epentheses counterbleeds voicing assimilation, and as a result voicing assimilation overapplies. See again Davis & Tsujimura (1991) for the ordering-based analysis of this conjugation pattern.

\[(20) \text{Voicing assimilation and velar deletion} \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR /kag+ta/</td>
<td>UR /kag+ta/</td>
</tr>
<tr>
<td>voicing assimilation /kagda/</td>
<td>epentheses /kagita/</td>
</tr>
<tr>
<td>epentheses /kagida/</td>
<td>voicing assimilation /kagita/</td>
</tr>
<tr>
<td>velar deletion /kaida/</td>
<td>velar deletion /kaita/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR [kaida]</td>
<td>SR [*kaita]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Some analyses assume that post-nasal voicing that occurs for /b/-final stems (e.g. /to-b-u/ → /ton-da/ ‘flied’) should also be subsumed under this rule; i.e. voicing assimilation is not triggered by surface /u/ but by underlying /b/ ([12] Davis & Tsujimura, 1991; McCawley, 1968). If this were the case, then the rule should be formulated locally, because /b/-final stems do not yield epenthesis.
Within OT, an analysis using MAX(voice) is offered by Lombardi (1998). In this analysis, even though the host of the [+voice] feature (e.g. /g/) is deleted, the feature itself migrates onto the suffix-initial consonant.

Regarding the quality of this data for phonological argumentation, the same problem as the /k/-final stem arises: whether these “phonological patterns” are actually internalized by native speakers as phonological patterns. A nonce word experiment by Griner (2005) found that only about 30% of the responses involve the “correct” conjugation patterns with both epenthesis and voicing assimilation for /g/-final stems.

6  Rendaku and velar nasalization

The next type of opacity concerns rendaku, and its blockage.

(21) Rendaku: C[-son] → [+voice] in compound initial position.
(22) Lyman’s Law: Rendaku is blocked when E2 has [+voice, -son].
(23) Velar nasalization: /g/ → [u] / V₋ V

Rendaku is an extremely well-studied morphophonological process in which the initial obstruents of second members (=E2) of compounds become voiced, as in (24). Lyman’s Law blocks rendaku when there is already another voiced obstruent in the second member, as in (25) (there are simply too many references on rendaku and Lyman’s Law; see Irwin (to appear) and Vance (2015) and references cited therein.).

(24) Rendaku
a. /oo-tako/ → /oo-daiko/ ‘big octopus’
b. /oo-sara/ → /oo-zara/ ‘big dish’
c. /hosi-sora/ → /hosi-zora/ ‘sky with stars’
d. /aka-kami → /aka-gami/ ‘red paper’
e. /tome-kane/ → /tome-gane/ ‘fixing steal’

(25) Blockage of rendaku by Lyman’s Law
a. /aka-tamago/ → /aka-tamago/ ‘red egg’
b. /aka-kabu/ → /aka-kabu/ ‘red radish’
c. /natu-kaze/ → /natu-kaze/ ‘wind in summer’
d. /yama-kazi/ → /yama-kazi/ ‘mountain fire’
In some dialects of Japanese, including “the classical Tokyo dialect,” intervocalic /g/ becomes [ŋ] (Ito & Mester, 1997a; McCawley, 1968; Vance, 1987). This segment [ŋ] is not a voiced obstruent, but it still blocks rendaku, as in [saka-toŋe] ‘reverse thorn’ and [oo-toŋaŋe] ‘big lizard’. This interaction is opaque in the sense that the surface [ŋ] acts as if it is a voiced obstruent in that it triggers Lyman’s Law, although its surface realization is a sonorant—the other nasals, [m] and [n], do not trigger Lyman’s Law, as in (24d,e). In other words, the blockage of rendaku due to Lyman’s Law overapplies and rendaku underapplies, despite the application of velar nasalization.

(26) Rendaku and velar nasalization

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR /saka+toŋe/</td>
<td>UR /saka+toŋe/</td>
</tr>
<tr>
<td>rendaku —blocked by LL—</td>
<td>velar nasalization /saka+toŋe/</td>
</tr>
<tr>
<td>velar nasalization /saka+toŋe/</td>
<td>rendaku /saka+doŋe/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR [saka+toŋe]</td>
<td>SR *[saka+doŋe]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

A sympathy analysis of this opaque interaction has been proposed by Ito & Mester (1997b) and Honma (2001), which is also touched upon by McCarthy (1999). A Stratal-OT analysis, incorporating the distinction between lexical phonology and post-lexical phonology has been pursued by Ito & Mester (2003)—rendaku is considered to occur in the lexical phonology whereas velar nasalization occurs in the post-lexical phonology.

One interesting challenge that this opaque pattern presents to Optimality Theory is as follows. Since [ŋ] and [ŋ] are in an allophonic relationship (i.e. in complementary distribution), we should consider a case in which [ŋ] appears in the input; e.g. /toŋe/. It seems natural to think that this input is mapped faithfully to /toŋe/, because this is a well-formed output. Then, in order to block rendaku, the underlying /ŋ/ has to be changed to /g/, and then has to turn back to /ŋ/ (Honma, 2001; Ito & Mester, 2003). This pattern would thus instantiate a “Duke-of-Gambit” derivation (Pullum, 1976) (schematically, /A/ → /B/ → [A]), whose existence is debatable (McCarthy, 2003; Rubach, 2003; Wilson, 2000). This

---

14 Historically speaking, this opaque behavior of Lyman’s Law makes sense. In Old Japanese intervocalic voiced obstruents were pre-nasalized, and Lyman’s Law was thus dissimilation of nasality (Unger, 1975; Vance, 2005). Therefore, it was natural that [ŋ] triggered (old) Lyman’s Law, because Lyman’s Law was about nasality.

15 This assumption does not necessarily hold—the Richness of the Base (Prince & Smolensky, 2004) does not require that /toŋe/ be mapped faithfully; it merely requires that it is mapped to some wellformed output, e.g. [tone]. However, why /toŋe/ has to be mapped unfaithfully, when [toŋe] is a wellformed output, would be a challenge to explain.

16 /ŋ/ would have to “march up to the top of the hill and become [ŋ] to block rendaku,” and “march down again to become /ŋ/”.

12
opacity pattern is analyzable under a Stratal-OT analysis (Ito & Mester, 1997b) or a Sympathy analysis with a markedness selector constraint (Honma, 2001), but not when Sympathy selector constraints are restricted to faithfulness constraints (McCarthy, 1999).

This opaque interaction is, in my opinion, probably the most robust case of phonological opacity in Japanese phonology, as long as rendaku can be considered phonological rather than (entirely) lexical (for which, see Kawahara, 2015 and Vance, 2014, who argue that rendaku is at least partly phonological). There are nevertheless some ways out. One is to posit that /ŋ/ is an obstruent, even at the surface level, although this postulation is phonetically probably not true (i.e. intervocalic [ŋ] does not involve intraoral air pressure rise that would make spontaneous voicing difficult: Chomsky & Halle, 1968). One could also argue that velar nasalization is entirely a matter of phonetic implementation, and hence /ɡ/ is /ɡ/ throughout its phonological derivation. This hypothesis would have a problem dealing with the fact that velar nasalization is affected by some morphological conditions (Ito & Mester, 1997a and references cited therein). Another way out is to formulate Lyman’s Law in such a way that it includes surface [ŋ], but this postulation would miss the generalization that [ŋ] is derived from a voiced obstruent.

Yet another way out is to say that Lyman’s Law is about orthography prohibiting two diacritics within a morpheme (see Kawahara, 2015 for pros and cons of this view): voiced obstruents, as well as /ŋ/, are written with a diacritic mark in Japanese orthography, and hence triggers Lyman’s Law. This formulation of Lyman’s Law based on orthography may at first sound absurd to many practicing phonologists, but it does come with virtues. First, it accounts for the fact that Lyman’s Law systematically ignores voicing in sonorants, because sonorant voicing is not expressed with a diacritic mark in Japanese orthography. It also accounts for why Lyman’s-Law driven devoicing of geminates (Kawahara, 2006a; Nishimura, 2006) also targets the configuration /p...dd.../ (Fukazawa et al., 2015; Kawahara & Sano, 2014), because /p/ is also written with a diacritic mark. Finally, there is a certain sense in which rendaku, which is closely related to Lyman’s Law, receives a unitary expression in terms of orthography (Vance, 2007, to appear). See Kawahara (2015) for extensive discussion on this orthographic explanation of rendaku and Lyman’s Law.

7 Compensatory lengthening

Japanese has several cases of compensatory lengthening, and compensatory lengthening is opaque to the extent that (i) it is conceived of as “mora count preservation” (Hayes, 1989) and that (ii) vowels are not associated with moras underlyingly. The two processes involved

\footnote{This speculation has not been tested instrumentally, however, as far as I know.}
are:

(27) Mora assignment: V becomes moraic.

(28) A vowel deletes or becomes a glide; a neighboring vowel soaks up its mora.

Some cases of compensatory lengthening in Japanese are illustrated in (29) and (30):

(29) \(/\text{riu}/ \rightarrow [\text{rjuu}]\)
    a. \(/\text{barium}/ \rightarrow [\text{barjuumu}] \text{‘barium’}\)
    b. \(/\text{aruminium}/ \rightarrow [\text{aruminjuumu}] \text{‘alminium’}\)
    c. \(/\text{opium}/ \rightarrow [\text{opjuum}] \text{‘opium’}\)

(30) Labial deletion+glide formation+compensatory lengthening
    a. \(/\text{reba}/ \rightarrow [\text{rjaa}] \text{‘if’}\)
    b. \(/\text{dewa}/ \rightarrow [\text{djaa}] \text{‘then’}\)
    c. \(/\text{kore+wa}/ \rightarrow [\text{korjaa}] \text{‘this-TOPIC’}\)
    d. \(/\text{ni+wa}/ \rightarrow [\text{njaa}] \text{‘DATIVE-TOPIC’}\)
    e. schematically: \(/\text{V[-back]} \text{C[+labial]} \text{a/} \rightarrow /\text{V[-back]} \text{a/} \rightarrow /\text{Vjaa}/\)

These cases of compensatory lengthening in Japanese have been discussed at length in the pre-OT literature (Mivara, 1980; Poser, 1986, 1988; Shibatani, 1990; Vance, 1987). Illustrative derivations are shown below.

(31) Compensatory lengthening

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR</td>
<td>UR</td>
</tr>
<tr>
<td>/riu/</td>
<td>/riu/</td>
</tr>
<tr>
<td>moraification</td>
<td>/ri(\mu)u(\mu)/</td>
</tr>
<tr>
<td>glide formation</td>
<td>/rju(\mu)/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR</td>
<td>/rjuu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*[rju]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

If mora assignment happens after glide formation, as in the wrong ordering, then there is only one vowel to assign a mora to—in this sense, glide formation (partially) counterbleeds mora assignment. Treating compensatory lengthening as a case of opacity appears in several works (Kawahara, 2002; Shaw, 2009; Sprouse, 1997). An easy way out for this Japanese case, however, is to posit that vowels are underlyingly moraic. This postulation probably does not impinge upon the Richness of the Base hypothesis (McCarthy, 2005).

\(^{18}\) A similar problem arises with cases of vowel coalescence, the result of which is usually a long vowel (Hayes, 1990; Kawahara, 2002). If melodic features fuse before mora assignment, then there is only one set of featural melody, and nothing prohibits the resulting melody from receiving only one mora.
Prince & Smolensky, 2004; Smolensky, 1996), to the extent that vowels are universally moraic—that this restriction is universal, not language-specific. Indeed this postulation may be necessary if moraicity distinguishes glides from vowels.

More problematic is a case in which the deletion of coda consonants would lead to compensatory lengthening, because it is presumably problematic to postulate underlying syllabification (Blevins, 1995; Hayes, 1989; McCarthy, 2003) and assign a mora to coda consonants (Shaw, 2009; Sprouse, 1997).

8 Vowel coalescence and exclamative formation

(32) Exclamative formation: stem + /?/ (involving deletion of the present suffix)
(33) Vowel coalescence: /ai/, /oi/ → [ee]

Japanese speakers can form exclamatives by taking a bare adjectival stem without any inflectional ending, with an additional word-final glottal stop, as in (34). As a result of this word formation, the present suffix /i/ looks deleted.

(34) Exclamative formation
a. /suppa-i/ ‘sour (present)’ vs. /suppa/?/ ‘sour!’
b. /sugo-i/ ‘great (present)’ vs. /sugo/?/ ‘amazing!’

In casual speech, stem-final vowels and the present suffix /i/ can be fused into one long vowel; e.g., /suppai/ → /supee/ and /sugoi/ → /sugee/ (Kawahara, 2002). Exclamative formation can take the output of this vowel coalescence, and insert a glottal stop with concomitant closed syllable shortening; i.e. /suppe/?/ and /suge/?/. The interaction can be considered as opaque, as illustrated in (35).

(35) Vowel coalescence and exclamative formation

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR</td>
<td>/suppai/</td>
</tr>
<tr>
<td>vowel coalescence</td>
<td>/suppee/</td>
</tr>
<tr>
<td>exclamative</td>
<td>/suppe/?/</td>
</tr>
<tr>
<td>SR</td>
<td>/suppe/?/</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>UR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>/suppai/</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>exclamative</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>/suppa/?/</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vowel coalescence</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>— does not apply —</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>* [suppa?]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Exclamative formation would delete the suffixal vowel /i/, and therefore if it applies first, as in the wrong ordering in (35), there is no reason for coalescence to occur. However, vowel coalescence can occur (it does not have to—forms like [suppa?] are possible). The application of vowel coalescence is therefore not surface-apparent (McCarthy, 1999) in the sense that
vowel coalescence occurs without the trigger, the suffixal [i]. This is overapplication of vowel coalescence and counterbleeding opacity.

One way to avoid treating this interaction as opaque is to posit that forms that have undergone vowel coalescence (i.e. [suppee] and [sugee]) are already stored in the lexicon, and exclamative formation applies to these forms. Alternatively, we can deploy an Output-Output faithfulness constraint (Benua, 1997) to “transfer” the vowel quality created by vowel coalescence in the present form to the exclamative form.

9 High vowel “deletion” and palatalization

Not many Japanese phonologists would even think that the following is a case of opacity, but to the extent that what is usually known as “high vowel devoicing” involves deletion, then it instantiates a case of counterbleeding opacity. Since, to the ears of non-native speakers, high vowel devoicing sounds like complete deletion (Beckman, 1982; Beckman & Shoji, 1984), and since a famous introductory textbook uses this sort of interaction to illustrate rule ordering (Tsujimura, 2014), I am going to provide a brief discussion. Let us take palatalization of /s/ before /i/ as an example.

\[(36)\] High vowel devoicing: 
\[+\text{high}] \rightarrow \phi / [-\text{voice}] \rightarrow [-\text{voice}].

\[(37)\] Palatalization: \[/s/ \rightarrow [ʃ] / -/i/.\]

High vowels delete—or devoice—between two voiceless obstruents, and /s/ becomes palatalized before this “deleted” /i/. Therefore, palatalization needs to precede vowel deletion:

\[(38)\] Palatalization and high vowel deletion

<table>
<thead>
<tr>
<th>The right ordering</th>
<th>The wrong ordering</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UR /sika/</td>
<td>UR /sika/</td>
</tr>
<tr>
<td>palatalization /ʃika/</td>
<td>high vowel deletion /ʃka/</td>
</tr>
<tr>
<td>high vowel deletion /ʃka/</td>
<td>palatalization —does not apply—</td>
</tr>
<tr>
<td>SR *[ʃka]</td>
<td>SR</td>
</tr>
</tbody>
</table>

This counterbleeding opacity is real, only to the extent that the “deletion rule” involves phonological deletion. However, evidence suggests that it is probably better to treat the process as devoicing rather than wholesale deletion. Nakamura (2003) presents electropalatographic evidence which shows traces of the devoiced vowels’ oral gestures.

\[^{19}\text{Other processes that would interact with high vowel deletion include affrication of /t/ before high vowels and palatalization of /t/ after /i/}.

16
and Tsuchida (1994) show that these vocalic gestures are perceptible at a level that is above chance (see Fujimoto 2015 for a recent overview of high vowel devoicing in Japanese). Moreover, the devoiced vowels count as moraic for the calculation of a bimoraic minimality requirement: a loanword truncation pattern based on a bimoraic template (Poser, 1990) counts devoiced vowels as containing one mora (e.g. [suto] ‘strike’). It is thus probably safe to conclude that there is no phonological deletion here, hence no opacity.

10 Conclusion

Provided below is a summary table.

Table 1: A summary table

<table>
<thead>
<tr>
<th>Processes involved</th>
<th>Interaction</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>coda nasalization &amp; gemination</td>
<td>counterfeeding</td>
<td>is gemination phonological?</td>
</tr>
<tr>
<td>postnasal voicing &amp; syncope</td>
<td>counterfeeding</td>
<td>only six examples</td>
</tr>
<tr>
<td>epenthesis &amp; velar deletion</td>
<td>counterbleeding</td>
<td>not productive in nonce words?</td>
</tr>
<tr>
<td>epenthesis &amp; voicing assimilation</td>
<td>counterbleeding</td>
<td>not productive in nonce words?</td>
</tr>
<tr>
<td>rendaku &amp; velar nasalization</td>
<td>rendaku overapplies</td>
<td>are rendaku and LL phonological?</td>
</tr>
<tr>
<td>compensatory lengthening</td>
<td>counterbleeding</td>
<td>may not be opaque</td>
</tr>
<tr>
<td>vowel coalescence &amp; exclamative</td>
<td>counterbleeding</td>
<td>base forms stored in the lexicon?</td>
</tr>
<tr>
<td>palatalization &amp; vowel deletion</td>
<td>counterbleeding</td>
<td>it may not be deletion</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Does opacity exist in the phonology of Japanese as a productive synchronic process? We do not know, but no cases can, it seems, be treated as synchronically productive cases of opacity without a doubt. Evidence is, as is usually the case with other linguistic argumentation, mixed. My hope in writing this catalogue, however, is “to put out as much as possible on the table”, so that other linguists can make more explicit argumentation about the existence of phonological opacity in Japanese (and perhaps beyond).

References


20I have limited the discussion to Standard, Tokyo Japanese. For possible cases of opacity in other dialects of Japanese, see Kawahara & Hara (2009) (Hiroshima Japanese) and Sasaki (2008) (Mitsukaido Japanese). The reason that I am not including these cases in my catalogue is because I cannot offer additional information beyond those that are reported in the original references.


in Linguistics 37: 37–70.


